

## 6. týždeň Veľkého pôstu

---

### ***Stichiry (3., 4., 5. a 7. hlas)***

- *Nápev podľa ruských kriukových prameňov z 15.-17. storočia*
- *Preklad do kyjevskej notácie v duchu ruténskej tradície*
- *Aplikácia na súčasný csl. text*

### ***Pramene***

---

S411, 414, 447

---

## Večiereň z nedele na pondelok

ΒΣ ΗΕΔΓΚΛΙΟ ΒΕΓΕΡΑ

Τού Θεοδώρου, Νεφέλην σε φωτός

---

Τήν έκτην τών σεπτών,    Νηστειών Εβδομάδα,  
   προθύμως απαρχόμενοι,  
   **Κυρίω,**                    προεόρτιον ύμνον, 7  
τών Βαΐων άσωμεν πιστοί,    ερχομένω εν δόξη,  
   δυνάμει \* θεότητος,  
   επί τήν \* Ιερουσαλήμ,  
   νεκρώσαι \* τόν θάνατον,  
   **διό** ετοιμάσωμεν  
ευσεβώς, τά τής νίκης σύμβολα, //  
τούς κλάδους \* τών αρετών,            τό Ωσαννά \* εκβοήσαι,  
   τώ Ποιητή του παντός. 7

ВЪ НЕДѢЛЮ ВѢЧЕРА, НА ГДН ВОЗЗВАХЪ, ГЛ҃СЪ ѿ ПОДОбЕНЪ: ОБЛАКЪ ТЛ҃: (v poradí 7. stichira z 10tich)



ШЕ-ТЪЮ ѿ ЧЕСТИ-НЫХЪ ПО-СТѢВЪ СЕД-МН-ЦЪ,



ОУ-СЕРД-НУ НА-ЧН-НА -- Ю-ЦЕ,



ГО-ПО-ДѢ-ВН ПРѢ-ПРАЗД-СТВЕН-НО-Е ПЪ-НІ-Е



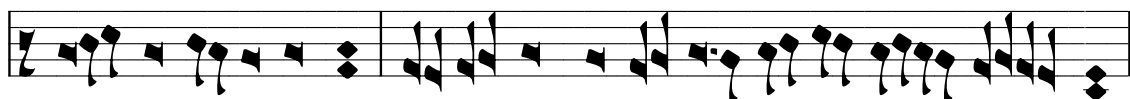
БА-ИИ ПРН-НЕ-СѢМЪ ВЪР-НИН, ГРА-ДЪ-ЩЕ-МЪ ВО СЛА-ВѢ,



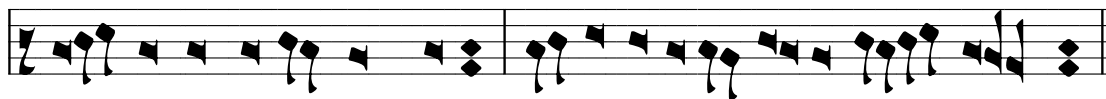
СН-ЛО-Ю БО-ЖЕ-СТВѢ ВО І-Е-РЪ -- СЛ-ЛНМЪ,



ОУ-МЕР -- ЧВН-ТИ СМЕРТЬ.

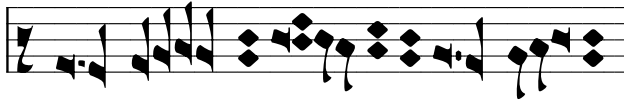


ТЪМ-ЖЕ ОУ-ГО-ТОВИМЪ ЕЛ-ГО-ЧЕСТИ-НУ ПО-БѢД-НЫ-Ѧ ѿ-БРА-ЗЫ,



ВЪ-ТВН ДО-БРО-ДѢ-ТЕЛЬ-НЫ-Ѧ, О-СН-НА ВО-ПІ-ЛЮ-ЩЕ ТВО-РЦЪ ВЪСЪХЪ.





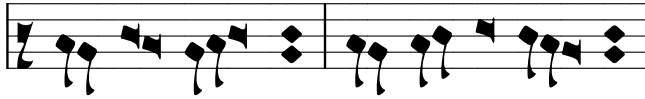
СЕ - - ГШ

ЖЕ

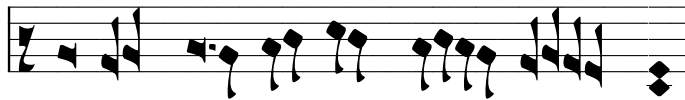
(ЉВАГШ)



ПО-РЕВ-НШ-НМШ ТЕР-П'Б-НІ Ю И ВЕ-ЛЕ-ДШ-ШІ Ю,



ВО Ё- ЖЕ С' НІМШ ВО АВ-РА-АМ-ЛНШ



Н'Б-ДРАШ ГР'Б-С-МЫМШ ВО - - П' - ТИ:



ПРА-ВО-СД-ДЕ ГО-СПО-ДН, СЛА - - ВА ТЕ-Б'Б.

**ИЗМЕНЧЕНШ:** М'ТВАМН Г'АН, ...

**СЛАВА, И НИИФ, Б'ГОРДИЧЕНШ:** Н'БНЫШ ЧИНШВЗ РАДОВАНИЕ ...

## Utireň v pondelok

Εἰς τὰ Ἀπόστιχα τῶν Αἰώνων, Ἰδιόμελον Ἦχος πλ. α'

**Μή** καταδικάσης **με** Χριστέ, 9 **ἐν** φλογί γεέννης, 6  
ως τόν Πλούσιον 5  
διά Λά-ζαρον, 5  
**ἀλλά** δώρησαι κα**μοί**, 7 **ἐν** κλαυθμῷ αιτούντι, 6  
ρανίδα φιλανθρωπίας, 8  
ο Θεός, καί ελέησόν **με**. 9

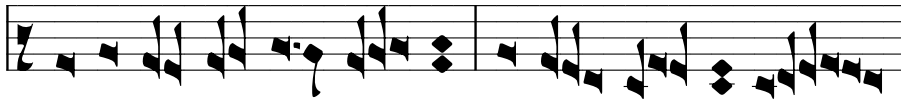
Ἡ εἰρηόνη ἐμογλάειν δνάжды, γλάει ῥ.



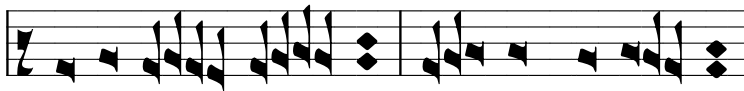
Ἡ ὦ- ῥ- δὴ με-νε χῖ- πτε



βζ πλά-με-νη γε- - -έη- - ετ'βμζ,



ἱ- κο-ζε βο- γά- -τα- -γο, ρά- δη λά- -ζα-ρα:



νο δά- ρδῆ ἡ μητῆ πλά-χέμζ προ- εῶ- ψδ,



κάπ-λη χε-λο-β'ε-κο- -λύ- β'ι- α, βό- ζε, ἡ πο- - μή-λδῆ μὰ.

## Večiereņ z pondelka na utorok

Βα ΠΟΝΕΔΕΛΛΗΝΙΚΑ ΒΑΪΗ ΒΕΨΕΡΑ

ΕΙΣ ΤΑ ΑΠΌΣΤΙΧΑ, ΙΔΙΌΜΕΛΟΝ 'ΗΧΟΣ Δ'

Τῆς ψυχοβλαβούς πλεονεξίας, 10  
καί μετά Λαζάρου \* τοῦ πένητος, 10

ε- -λευ-θέ-ρωσον Σωτήρ, 7  
εν τοῖς κόλποισ Αβρα-άμ 7  
α-ρίθ-μησον ημάς, 6

σύ γάρ εν ελέει πλούσιος ών, 10  
εκουσίως δι' ημάς \* εππώχευσας, 11  
καί εκ φθοράς εις αφθαρσίαν μετεπανή-γα-γες, 15  
ως συμπαθής Θεός 6 καί φιλάνθρωπος. 5

(Δίς)

На стѣхѣнѣ самоглѣенѣ днѣ, двѣжды. **Гл҃гъ ѿ:**



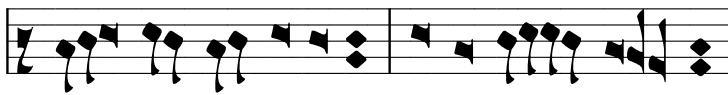
Ѹ\_ШЕ\_ВРѢД\_НА\_ ГѠ\_ЛН\_ ХО\_ ѠМ\_СѢВА\_ СВО\_БО\_ ДН\_ СП\_ \_СЕ,



Ѡ\_С^ ЛА\_ \_ЗА\_ РЕМ^ ОУ\_БО\_ГНМ^ В^ НѢД\_РѢХ^ АВ\_РА\_А\_ \_МО\_ ВЪИХ^ ПРНЧ\_ ТН\_ НАЭС:



ТЫ\_ БО\_ В^ МН\_ЛО\_СѢХЪ\_ БО\_ГА^ТЪ\_ СЫИ,



БО\_ \_ЛЕ\_ \_Ю\_ НАС^ РА\_ДН\_ ѠБ\_НН\_ЦАЛЪ\_ С\_ \_СН,



Ѡ\_ Ѡ\_ ПЛН\_ НА\_ НЕ\_ПЛѢ\_НІ\_Е\_ ПРЕ\_ ВЕЛЪ\_ С\_ \_ \_СН,



Ѡ\_КѠ\_ МН\_ЛО\_СѢНЪ^ БГЪ, Ѡ\_ ЧЕ\_ЛО\_ВѢ\_ КО\_ \_ЛЮ\_ \_БЕЦЪ.

МѢЧЕНИЧЕНЪ: СѢТѢХЪ МѢНЪ ...

Гл҃гъ, Ѡ\_ НЫНѢ, СГОРОДНЕНЪ: НЗВАБН НАСЪ Ѡ\_ ПДЖДЪ ...

## Utireñ v utorok

Εἰς τὰ Ἀπόστιχα τῶν Αἰνῶν, Ἰδιόμελον Ἦχος πλ. α'

Ολισθηρώς τοῖς παραπτώμασι, 10  
καί ταῖς σειρασι 5 τῶν αμαρτημάτων, 6  
συνδεδεμένη ὡ ψυχῇ, 8  
τί ραθυμείς; 4  
τί αμελείς; 4  
φεύγε ὡς Λῶτ 4 Σοδόμων καί Γομόρρας, 7  
ασεργείας τόν εμπρησμόν, 8  
μή στραφῆς εἰς τὰ οπίσω, 8  
καί γένη καθάπερ στήλη αλός, 10//  
εἰς ὅρος ανασώζου τῶν αρετῶν, 11  
φεύγε ἀεὶ 4 τοῦ ἀπηνοῦς Πλουσίου, 7  
ασπλαγχνίας τήν φλεγμονήν, 8  
εἰς τοὺς κόλπους πρόβαινε 7  
τοῦ Αβραάμ, ὡς ὁ Λάζαρος, 9  
διά ταπεινοφροσύνης κράζουσα, 11  
Ἡ ἐλπίς μου 4  
καί καταφυγή, 5 Κύριε δόξα σοι.6

На етїхόвнѣ емоглїенз днѣ двїждв. Глїез ѿ:



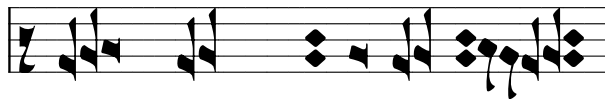
Πο\_ πολ\_ζηδѣ\_ση\_εω\_ πρε\_грѣ\_шєнѣ\_μη,



ἡ\_ πλε\_нї\_ца\_μη\_εο\_ грѣ\_шє\_нїѣ\_εβ\_α\_за\_на, ѿ\_δѣ\_шє,



чтѠ\_ о҃\_нвї\_ε\_ε\_шн;\_ чтѠ\_ лѣ\_нї\_шн\_εω;



εѣ\_ - \_гаѣ (прїену) ѣ\_ко\_же\_ лѡтѣ



εο\_до\_ма\_ ἡ\_ го\_мѠр\_рв, не\_ чн\_εто\_чѣ\_ за\_па\_лє\_нї\_а.



НЕ ВОЗ-вРА-ЩАЙ-СЯ ВСПАТЬ, Н БЪ - ДЕ-ШН ГЪ - КВ СТОПЪ СЪЛЪННЪЙ,

НА ГО-РЪКЪ СЪ-ЛЪН - -СЯ ДО-ВРО-ДЪКЪ-ТЪ-ЛЕЙ,

БЪКЪ - ГАЙ ПРЪ - СНΩ ΝΕ-ΜΗ-ΛΟ - ΕΡΔ-ΝΑ-ΓΩ ΒΟ - ΓΑ - ΤΑ-ΓΩ,

ΒΕΞ' - Σ-ΤΡΟ-ΒΕΙ Λ ΓΟ - ΡΗΚ - ΗΙ Λ.

ВЪ НЪ-ДРА ПРЕН - ДН АВ-РА - А - ΜΩ - ΒΑ ΓЪ - - ΚΩ ΛΑ - ΖΑΡЪ,

ΣΜΗ-ΡΕΗ-ΝΟ-ΜΩ-ΔΡΕΙ-ΕΜΩ ΒΟ - ΖΟ-ΠΗΪ:

ΟΥ̇-ΠΟ- ΒΑ - ΗΙ - Ε ΜΟ - Ε, Η ΠΡΗ-ΒЪКЪ - ЖН - ЦЕ (μοε),

ΓΟ-ΠΟ-ΔΗ ΕΛΑ - ΒΑ ΤΕ-ΒЪКЪ.

Ολισθηρώς τοῖς παραπτώμασι, καὶ ταῖς σειραῖς τῶν ἀμαρτημάτων, συνδεδεμένη ὡ ψυχῇ, τί ραθυμείς; τί ἀμελείς; φεύγε αἰεὶ Σοδόμων καὶ Γομόρρας ὡς ὁ Λώτ, ἀσελγείας τὸν ἐμπρησμόν, μὴ στραφῆς εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ γένη καθάπερ στήλη ἀλός, εἰς ὅρος ἀνασώζου τῶν ἀρετῶν, φεύγε αἰεὶ τοῦ ἀπηνοῦς Πλουσίου, ἀσπλαγχνίας τὴν φλεγμονήν, εἰς τοὺς κόλπους πρόβαινε τοῦ Ἀβραάμ, ὡς ὁ Λάζαρος, διὰ ταπεινοφροσύνης κράζουσα, Ἡ ἐλπίς μου καὶ καταφυγή, Κύριε δόξα σοι.

## Večiereň z utorka na stredu

Во вѣторникъ вѣчера

### Hóspodi vozzvách – 3. stichira v poradí (3. hlas)

Ἐτερον Ποῖημα Θεοδώρου, Ἦχος γ' Ἐστησαν τὰ τριάκοντα ἀργύρια

**Σήμερον** εναπέψυξεν ο Λάζαρος,  
καί θρηνεῖ τούτον Βηθανία,  
ὄν ο Σωτὴρ ἡμῶν, εγείρεις ἐκ τῶν νεκρῶν,  
προπιστούσαι ἐν τῷ φίλῳ σου, τὰ τῆς Αναστάσεώς σου τῆς φρικτῆς,  
τοῦ Ἄδου τὴν νέκρωσιν, καὶ Ἀδὰμ τὴν ζωὴν,  
διὰ τοῦτό σε υμνοῦμεν.

На ГѠН ВОЗЗВѠХЪ, ... Ἦна гоꝑодина дѠдѠра, глѠзъ гѠ. ПодѠбенъ: ПоꝑтѠкнша:



ДнѠсь



Ѡз-ше лѠ-зарь, Ѡ ры-дѠ-етъ се-гѠ вѠ-дѠ-нї-а,



Ѡ-го-же еѠ-се нѠшъ воз-дѠ-зѠ-ешн Ѡ мѠр-тѠвѠхъ



Ѡ прѠ-дѠ-вѠ-рѠ-е - шн дрѠ-гѠмъ тѠоѠмъ во-крѠ-енїѠ тѠо-е-гѠ стѠрѠш-но-е,



Ѡ-до-во Ѡ-мерѠ-влѠ-нї-е, Ѡ дѠ-дѠ-мо-во Ѡ-жнѠ-лѠ-нї-е:



се-гѠ рѠ-дн по-Ѡмъ тѠѠ.

Ἦ μνηέν γ. Γλάβα, ἡ νβίνѢ, вѠрѠднченъ.

**Stichovna, stichira dña**

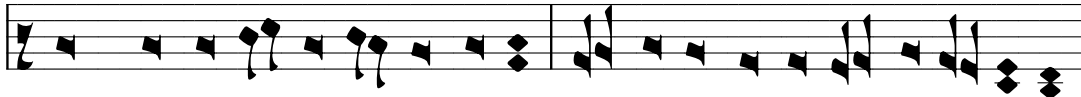
Εἰς τὰ Ἀπόστιχα. Ἰδιόμελον Ἦχος α'

Πορφύραν αυτοκρατορίας 9 θεότευκτον, 4  
 καί βύσσον αφθαρσίας, 7 εστολισμένη 5 ψυχή μου, 3  
 τήν οικείαν αξίαν 7 καθύβρισας, 4  
 πλούτον καί τρυφήν 5  
 ἐπί αμαρτία 6 ποιησαμένη, 5  
 καί κατεπαιρομένη, 7 τών ομοφύλων, 5  
 ὡς ο τόν πτωχόν Λάζαρον, 8  
 παριδών Πλούσιος. 6  
**Αλλ'** ἵνα μή σὺν ἐκείνω 9 κολασθῆς, 3  
 πτώχευσον τὴν πνεύματι, 7  
 καί τὴν διὰ σέ πτωχεύσαντι 9 Κυρίῳ κράξον: 5  
 ο πορφύραν ὑβρεως 7 πρό Σταυροῦ 3 φορέσας, 3  
 καί γυμνός 3 ἐν Σταυρῷ 3 παγεῖς δι' ἐμέ, 8  
 τὴν τῆς σῆς Βασιλείας ἐνδύματι, 11 ἐξ αἰσχύνης αἰωγίου 8  
 Χριστέ ρύσαι με. 5

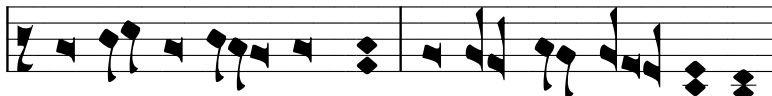
На етїхόнкѣ емоглїенз днѣ, двѣжды. Гл҃гз ѧ:



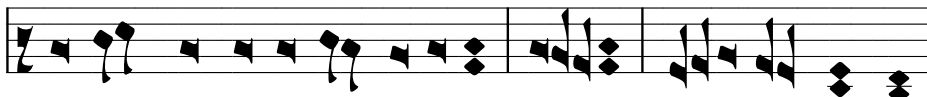
Β<sup>z</sup> βα\_γρα\_νή\_υδ εα\_ μο\_ δέρ\_κ\_ετ\_βα βο\_ γο\_τ\_κλή\_ \_ηδ\_ \_ιου,



ἡ β<sup>z</sup> χερ\_βλε\_νή\_υδ ηε\_τ\_λ\_ε\_η\_ι\_ω ὦ\_δ\_ε\_δ\_ω\_ση\_ε\_ω, ω δ\_ω\_σ\_ε\_μο\_ω,



εβο\_ ε\_ δο\_ε\_τό\_ \_ηη\_ε\_τ\_βο πο\_ρ\_δ\_ \_γά\_ \_λα ε\_ε\_η,



βο\_ γά\_τ\_ε\_τ\_βο ἡ να\_ε\_λα\_δ\_ε\_η\_ε, γρ\_ε\_χ\_ε εο\_ \_τ\_βο \_ρ\_η\_β\_ση,



ἡ πρε\_β\_η\_ ρά\_ \_ιου\_ \_ψη εβο\_ ε\_ \_γ\_ο\_ επ\_λε\_μ\_έν\_ηη\_ \_κα,



І́АКОЖЕ ( - ) НІ́-ЦА-ГО ЛА́-ЗА-РА ПРЕ-ЗРѢ́ БО-ГА́-ТЫЙ.



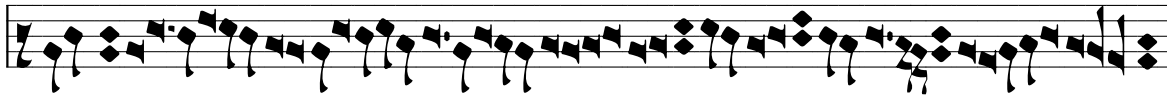
НО ДА НЕ БО́ О́-НѢМЪ МД́-ЧЕ-НА БД́ - -ДЕ- - ШИ, ѠБ-НИ-ЦА́Й ДС́-ХОМЪ,



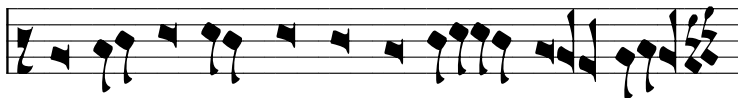
І́ ѠБНИ-ЦА́В-ШЕ-МД́ ТЕ- БѢ́ РА́-ДИ ГО-СПО-ДѢ́-ВИ ВО-ЗО-ПІ́Й:



БА-ГРА́-НИ́-ЦЕ-Ю ПО-РД́ РА́-НІ́-А ПРѢ́Ж-ДЕ РАЕ́-ПА́-ТІ́-А Ѡ-БОЛ-КІ́Й-СА,



І́ НА́ГЪ



НА КР́-ТѢ́ РАЕ́-ПНЫ́Й-СА МЕ- -НѢ́ РА́-ДИ,



ТВО-Е́ ГѠ́ ЦР́-ТВІ́А Ѡ́-ДѢ́-А́-НІ́-ЕМЪ,



Ѡ́ СТ́-ДА́ ВѢ́Ч-НА́-ГѠ́ ХР́-ТѢ́ НЪ́З-БА́ - -ВИ́ МА́.

**МѠ́ЧЕННЧЕНЪ:** Ѡ́ ДОБРЫ́А КД́ПАН ...

**СЛА́ВА, І́ НЫ́НѢ́, КР́-ТѠ́БГО́РОДЧЕНЪ: ПОДО́БЕНЪ: ПРѢ́ХВА́ЛЬНІ́Н МІ́НЦЫ:**

**МѢ́ЧЬ ПРѠ́ЙДЕ, Ѡ́ СІ́НЕ, ДѢ́А ...**

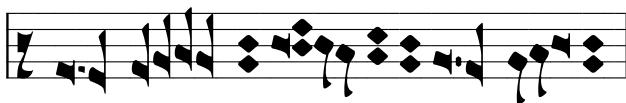
## Utireň v stredu

### Stichovna – stichira dňa (1. hlas)

Εἰς τὰ Ἀπόστιχα τῶν Αἰῶν, Ἰδιόμελον Ἦχος α'

Ο Ἰσραήλ \*\*4 πορφύραν καὶ βύσσον ἐνεδέδυτο, 11  
στολαῖς ἱεραῖς 5 καὶ βασιλείοις λάμπων, 7  
νόμον δε 3 καὶ Προφήτας πλουτῶν 6\*\*\*  
νομίμοις λατρείαις ἐνευφραίνεται, 11 //  
ἀλλὰ σε πτωχεύσαντα, 7  
σταυρώσας ἔξω πυλῶν 7 Εὐεργέτα, 4  
καὶ ζῶντα μετὰ σταυρόν αθετῶν, 10  
τόν ἐν κόλποις Θεοῦ Πατρός 8 αεὶ ὄντα, 4  
διψεῖ \* σταγόνα χάριτος, 9 //  
ὡς Πλούσιος ἀσπλαγχνος 7  
Λαζάρω πένητι, 6  
ὁ πορφύρας καὶ βύσσου, 7  
ἀσβεστον πύρ ἀνθυποδύς, 8 //  
καὶ βλέπων οδυνάται 7  
τόν πρὶν 2 ψυχῶν ἀληθείας, 7  
ἐνδεῆ \* λαόν 5  
τῶν ἐθνῶν, 3 νύν ἐν κόλποις πίστεως, 7  
Ἀβραάμ θαλπόμενον, 7  
τὴν τοῦ Αἵματός σου πορφυρίδα, 10  
σύν τῇ βύσσῳ 4  
τοῦ βαπτίσματος φοροῦντα, 8  
καὶ ἐντρυφῶντα 12  
χαρίσμασι, καὶ λέγοντα, 8  
Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι. 10

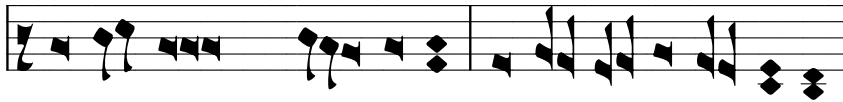
На етїхѡкнѣ етїхїра самогласна днѣ, двѣжды. Гласъ ѧ:



Їс - - ρά - - - нль



вз пор-фв-рѣ ѧ чер-вле- нї-цѣ ѡ-бла-чѣ - - ше- - еѡ,



О-ДѢЖ-ДАМИ СВА-ЩЕН-НЫ-МИ ѿ ЦР-КНИ МИ Е-А-А:



ЗА-КО-НОМЪ ЖЕ ѿ ПР-РОКН БО-ГА-ТѢ-А,



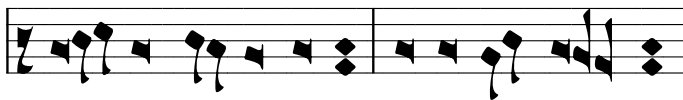
ЗА-КОН-НЫ-МИ СЛѢЖ-БА-МИ БЕ-СЕ-ЛѢ-ШЕ-СА:



НО ЧЕ-БѢ ѿБ-НИ-ЩАВ-ША-ГО РА-С-ПЕНЪ ВНИѢ ВРАТЪ БЛ-ГО-ДѢ-ЧЕ-ЛЮ,



ѿ ЖИ-ВА ПО РА-СПА-ТІ-И ѿ МЕ-ТА-А-А-А,



ВЪ НИѢ-ДРАХЪ БО-ГА ѿ-ЦА ПРИ-СНО-СЪЩ-НА-ГЪ,



ЖА-ЖДЕТЪ КА-ПЛИ БЛ-ГО-ДА-ТИ:



ѿ КО-ЖЕ БО-ГА-ТЫЙ НЕ-МН-ЛО-СТИ-ВЫЙ ѿ ЛА-ЗА-РА ѿ БО-ГА-ГЪ,



ѿ ЖЕ ВЪ ПОР-ФУ-РѢ ѿ ЧЕР-ВЛЕ-НИ-ЦѢ, ВЪ НЕ-ГА-СИ-МЫЙ ѿГНЬ ВШЕДЪ:



## Večiereň zo stredy na štvrtok

Вз рѣдѣ еѣчереа.

Στιχηρόν Ἰδιόμελον Ἦχος πλ. α'

Πλούσιος εν πάθεσιν υπάρχων, 10/  
 τήν απατηλήν 5 τής υποκρίσεως 6  
 περίκειμαι στολήν, 6 / ευφραινόμενος 5  
 εν τοίς κακοίς τής ακρασίας, 9/  
 καί τήν άμετρον ασπλαγχνίαν 9 επιδείκνυμαι, 5\\  
 παρορών μου τόν βούν, 6  
 πρό του πυλώνος βεβλημένον 9  
 τής μετανοίας, λιμώτποντα παντός αγαθού, 14  
 καί νοσούντα 4/ τήν απροσεξίαν, 6/

Αλλά σύ Κύριε, 6  
 Λάζαρόν με ποιήσον, 7  
 πτωχόν αμαρτημάτων, 7 /  
 μήποτε δεηθείς, αποτύχω 10  
 δακτύλου δροσίζοντος, 7  
 οδυνωμένης μου τής γλώττης, 9  
 εν ασβέστω φλογί, 6//  
 εν δέ τοίς του Πατριάρχου με κόλποις Αβραάμ, 14  
 κατασκήνωσον 5  
 ως φιλόανθρωπος.5

Ha Γῆν βο33βᾶχz, Γαίεz ς:



Ho\_ γά\_ -τῆῖ βz στῖρα\_στῖχz εῖῖῖ,



πρε\_ λέετ\_πο\_ιο λη\_ це\_ мѣ\_рї\_ ѿ\_ ωβ\_λο\_ жѣнz ѡ\_ де\_ ждо\_ ю,



βε\_ \_σε\_ \_λά\_ \_σα\_ βz слѣчz не\_воз\_ дер\_ жᾶ\_ нї\_ ѿ,



ἦ\_ без\_ мѣ\_р\_ное\_ немнло\_εέρ\_ дї\_ \_ε\_ πο\_ \_ κᾶ\_ \_ \_ зδ\_ \_ ю,

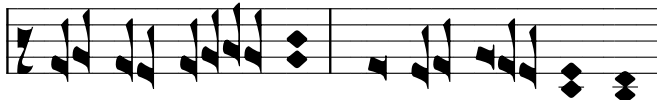




пре-зн-ра́ - ѿ моѿ оумъ, предъ дѣрѣми по-вѣр-жен-ныи



по-ка-а́ - нї - ѿ ѿл-чѣщїи всѣ-ка-гво бл҃га,



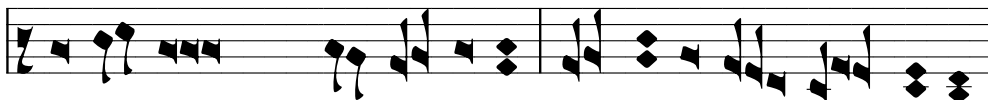
и бо-ла́ - щїи не-вни-ма́ - нї емъ (моимъ):



но тѣи го-по-ди ла́ - - за-ра ма со-тво-ри, нї - ца - - го грѣ-ха-ми,



да не ка-кво трѣ-бѣи не по-лѣ-чѣ пер-ста ѡ-ро-шѣ-ю-ща,



бо-лѣз-нѣющѣ мое-мѣ ѿ-зѣ-кѣ въ не-га - сї-момъ ѡ-гнї:



въ нѣд-рѣхъ же па-три-ар-ха ав-ра-а́ - ма



все-лїи ме-не, ѿ-кво че-ло-вѣ-ко-лю-бѣцъ.

## Utireň vo štvrtok

Въ четвъртъкъ кліи на о҃тцρηи

Εἰς τὰ Απόστιχα τῶν Αἰῶν. Ἰδιόμελον Ἦχος πλ. α'

Δεῦτε πρό τέλους 5 πάντες ἀδελφοί, 5  
εν καθαρά καρδία, 7 προσέλθωμεν 4  
τώ ευσπλάγχνω Θεώ, 6//

τάς βιωτικάς περιστάσεις απορρίψαντες, 14  
τῶν ψυχῶν τήν φροντίδα ποιησώμεθα, 12//  
τῶν βρωμάτων τās ηδονάς, δι' εγκρατείας βδελυξάμενοι, 8+5+5//  
τής ελεημοσύνης επιμελησώμεθα, 7+7//

δι' αυτῆς γάρ ως γέγραπται, 8\\  
έλαθόν τινες ξενήσαντες Αγγέλους, 12/

θρέψωμεν διά τῶν πενητών, 9/  
τόν θρέψαντα ημάς οικεία σαρκί, 11//  
ενδύσωμεν εαυτούς, 7//  
τόν αναβαλλόμενον τό φώς ὡσπερ ἰμάτιον, 15//

ίνα ταίς πρεσβείαις 6  
τής αχράντου Θεοτόκου, 8  
καί Παρθένου Μητρός, 6\\  
τής αφέσεως τυχόντες 8

τῶν αμαρτιῶν, 5  
εν κατανύξει πρός αυτόν εκβοήσωμεν, 13//

Κύριε ρύσαι ημάς, 7\*\* τῆς εξ ευωνύμων αποφάσεως, 11//  
καί αξίωσον ημάς, 7 τῆς εκ δεξιῶν σου παραστάσεως, 11\\  
ὡς ελεήμων καί φιλάνθρωπος. 10//

На етїхόвнѣ емогáленз днѣ, двáждь Гáлєз ѿ:



Πρίη δήτε πρέϋδε κονια βσή βράτιε



χή επτιμ εράτεμζ πρητιμζ κοελγου τρόβου εβόγυ,

ЖИ-ТІ́Й ІКА-А ѠБ-ІТО-А - НІ-А Ѡ-РІ́-НДВ-ШЕ,

Ѡ ДС-ША́ХЪ ПО-ПЕ-ЧЕ́-НІ-Е ІО-ТВО-РІ́МЪ,

БРА́-ШЕНЪ ІА-СТІ́Й ВОЗ-ДЕР-ЖА́НІ-ЕМЪ ГНД-ША́ - Ю - ЦЕ - ІА,

Ѡ МІ́-ЛО-ІТЫ-НИ ПО-ПЕ-ЦЕ́М - ІА:

ТО - - Ю БО, ІА́ - КО-ЖЕ ПІ́ - ІА - - НО І́СТЬ,

ПРІ́-А́-ША НІ́-ЦЫ-Н ОҮ́-ЧРЕ-ДІ́В-ШЕ І́Г-ГЕ-ЛЫ.

НА - ПИ-ТА́ - - НМЪ ОҮ́ - - БО́-ГН-МН,

НА - ПИ-ТА́В-ША - ІО НА́СЪ ІВО-Е́ - Ю ПЛО́-ТІ́-Ю:

ѠБ-ЛЕ-ЦЕ́МЪ ІЕ - БЕ́ ВО Ѡ́-ДІ́-Ю-ІА - ІО-ІА



вѣ- томъ ѿ-кв рѣ- зо- ю,



да мо-ли-тва-ми пре-чи-сты-а бо-го-ро-ди-цы,



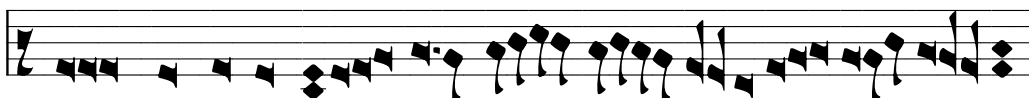
и дѣ-вы ма-те-ре,



ѡ-ста-в-ле-ні-е по-лѣ-чѣ-ше грѣ-хѡвъ,



бо оу-ми-ле-ні-емъ к<sup>ъ</sup> не-мѡ бо-зо-пї-імъ:



господи ѿ-б-ви насъ



ѡ шѡ-а-гъ ѡ-вѣ-та,



и спо-до-би насъ де-на-гъ тво-е-гъ пред-сто-а-ні-а,



ѿ-кв ми-ло-сти-е<sup>ъ</sup> и че-ло-вѣ-ко-лю-бецъ.

## Utireň v piatok

### Stichovna – stichira dňa (1. hlas)

Εἰς τὰ Απόστιχα τῶν Αἰώνων, Ἰδιόμελον Ἦχος δ', Ποίημα Λέοντος τοῦ Βασιλέως

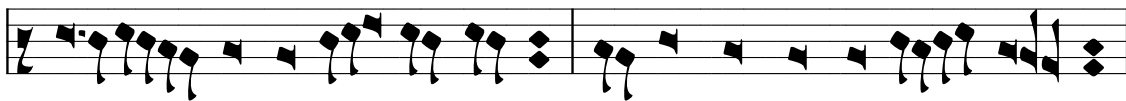
Περιφρονήσασα ψυχὴ μου 9 τῶν θειῶν χρησμῶν, 5  
 ευάλωτος γέγονας, 7 ταῖς μηχαναῖς τοῦ εχθροῦ, 7  
 οικεῖα ροπή, 5 παραδοθείσα τῇ φθορᾷ, 8  
 καὶ καρωθείσα 5 ὑπὸ αμαρτίας πολλῆς, 8 //  
 τό θεότευκτον 5 ἀμφιον ερρύπτωσας, 7  
 καὶ ανευτρέπιστον 6 τοῦ βασιλικοῦ γάμου / πεπτοίηκας, 11

**αλλ'** ἵνα μὴ σὺν τῇ αμαρτίᾳ 11 ἐλκυσθῆς, 3  
 καὶ υποκεκρυμμένη 7 τῶν παθῶν 3 τῷ ενδύματι, 5 ανακλιθείσα, 5  
 τὰς ευθύνας τῆς εισόδου 8 εἰσπραχθῆς, 3  
 καὶ τοῦ νυμφώνος εκβληθῆς, 8 τῷ Σωτήρι κράξον, 6

Τό φοβερὸν όμμα, 6\*  
 ο λαβῶν 3\*\*\*  
 ὅπερ εἰμί, 4  
 καὶ ὅς ἦς 3 μὴ εξσας, 4

καὶ πρό σταυροῦ, 4\*\*\*  
 χλαμύδα εμπαιγμοῦ 6 δι' εμε φορέσας, 6  
 τόν σάκκον μου διάρρηξον, 8  
 καὶ ευφροσύνην αμφίασον, 9  
 καὶ εκ σκότους εξωτέρου,  
 καὶ κλαυθμοῦ αιωνίου  
 ρύσαί με, καὶ ελέησόν με.

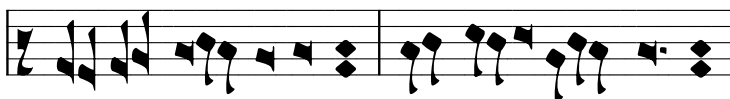
На стѣхонѣхъ емоглаѣенз днѣ, двѣжды. Гласъ ѧ. Творѣнїе лѣвѣ царѣ.



Πρε - - - ζρέβ-ση δδ - ση μο - λ εο-ζέτ-βεν-ηβιχ<sup>z</sup> πο- μά - - ζα - ηἷ,  
 ὡ - εά - τα βυ-λά ε-η κοζηβ-μη βρα-γλ̄,



εβο-ημz χο- τέ-ηἱ-εμz πρε- δάβ- σηη- εω τλ̄η̄,



εβο-ημz χο- τέ-ηἱ-εμz πρε- δάβ- σηη- εω τλ̄η̄,



и ѿ-таг-чѣв- - ши- - са ѿ грѣ-хѣ мно- - га- гω,



бо-го-ткѣн-нѣ-ю ѿ-дѣж-дѣ ѿ-сквер-нѣ-ла ѣ-сѣ.



и не-ѡ-крѣ-ше-нѣ цар-ско-мѣ брѣ-кѣ со-тво-рѣ-ла ѣ-сѣ.



но да не со грѣ-хѣмъ при-вле- - чѣ- - ши- са,



и по-кро-вѣн- - на ѿ-дѣж-де-ю стра-стѣй воз-лѣг-ши,



вн-нѣ вхо-да воз-дѣ- - сѣ,



и чер-то-га ѡз-гнѣ-на вѣ-де-ши, сѣ- ѡ во-зо-пѣ:



страш-но-е ѿ- - ко, прѣ-н- - мѣй



ѣ- - - - -же ѣ-сѣ, и ѣ-же вѣ-лѣ-сѣ-сѣ не ѿ-ста-вн-вѣй,



и́ прѣ-жде крѣ-ста́



хлѣ-мѣ-до-ю по-рѣ-за́-нї-а, ме-нѣ ра-ди ѡ-бле-кїи-а,



врѣ-тнице мо-е ра-дѡ-р-гнї, и́ вѣ-е-е-лї-е ѡ-бле-цы,



и́ тѣ-мѣ-внѣ-ш-нї-а, и́ пла-ча вѣ-ч-на-го



и́з-ба-внї-а, и́ по-мнѣ-нї-а.

**Мѣнченз:** Стрѣготѣрцы хрѣтѡвы, ...